|  |  |
| --- | --- |
| **Original** | **Translation** |
| Non-Exclusive  Distribution Agreement  Between  Mobileye Vision Technologies Ltd.  And  [ ] | モービルアイ・ビジョン・テクノロジーズ（Mobileye Vision Technologies Ltd.）  と  [ ]  間の  非独占的販売店契約 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Original** | **Translation** |
| This Non-Exclusive Distribution Agreement ("Agreement") is made by and between Mobileye Vision Technologies LTD., a company incorporated under the laws of Israel with offices at 13 Hartom St., P.O.B 45157, Har Hotzvim, Jerusalem 9777513, Israel (hereinafter called "Mobileye"), and [ ], a [ ] company having its registered office at [ ] (hereinafter called "Distributor"). | 本非独占的販売契約（以下「本契約」という）は、イスラエルの法律に基づき設立され、13 Hartom St., P.O.B 45157, Har Hotzvim, Jerusalem 9777513, Israel に事務所を構えるモービルアイ・ビジョン・テクノロジーズ社（Mobileye Vision Technologies Ltd., 以下「Mobileye」という）と、[ ]に登録事務所を有する[ ]業会社[ ]（以下「販売店」という）との間で締結される。 |
| The parties desire to and hereby do enter into a distributor/supplier relationship, the governing terms and mutual promises of which are set out in this Agreement. The effective date of execution shall be the date of the last signature set forth on the execution page hereto (“Effective Date”). | 当事者双方は、本契約に定める管轄条項及び相互約束に基づき、販売店・サプライヤー関係を締結することを希望し、ここに本契約を締結する。本契約の締結は、本契約の締結ページに記載された最後の署名日（以下「締結日」という）とする。 |
| This Agreement shall apply to all quotations and sales made by Mobileye or its fellow group companies (the relevant entity as named on the quote, order acknowledgement form or invoice), pursuant to all purchase orders (“POs”) submitted by Distributor and accepted by Mobileye for the sale and supply of the Products, as hereinafter defined. | 本契約は、以下に定義する本製品の販売及び供給に関して、販売店が提出し、Mobileye が受理したすべての発注書（以下「PO」という）に基づいて、Mobileye またはそのグループ会社（見積書、注文確認書または請求書に指定された関連会社）が行うすべての見積り及び販売に適用されるものとする。 |
| Therefore, in consideration of the mutual promises and covenants hereinafter set forth, the parties agree as follows: | したがって、以下に定める相互の約束と誓約を考慮し、当事者双方は以下の合意に達した。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Distribution Rights.** Mobileye grants to Distributor and Distributor accepts the non-exclusive license to distribute, during the term of this Agreement, Mobileye’s vision-based aftermarket driver assistance systems Mobileye 8 Connect and Shield+ version 4 as available from time to time, as provided by Mobileye (hereinafter “Product" or “Products”). Distributor may distribute the Products through its distribution channels in [ ] only (the “Territory”), provided however that the end-user is located, takes delivery and installs the Products within the Territory. Distributor shall refrain from distributing the Products, including establishing distribution or installation facilities outside the Territory. | 1. **販売権**。Mobileye は販売店に対し、本契約の期間中、Mobileye が提供するビジョンベースのアフターマーケット運転支援システム Mobileye 8 Connect 及び Shield+ バージョン 4を販売する非独占的ライセンス（随時配布）を付与し、 販売店はこれを受諾する（以下「本製品」という）。販売店は、エンドユーザーが本製品を対象地域内に所在、引渡し、及び設置することを条件に、 [　]のみ（以下「対象地域」という）の販売チャネルを通じて本製品を販売することができるものとする。販売店は、対象地域外に本製品を販売（本地域外への販売活動・設置の設置を含む）しないものとする。 |
| 1. **Business plan.** Distributor shall submit its annual business, sales and marketing plan, for the Products (“Business Plan”) to Mobileye, within 30 days following the Effective Date as it refers to the portion of the calendar year remaining, and by end of November of each year referring to the following calendar year (e.g., by November 30th 202x, for calendar year 202x). Distributor shall make its best efforts to fully execute the Business Plan and submit execution report to Mobileye within one month following the end of each calendar quarter. | 1. **事業計画**。販売店は、発効日から 30 日以内に、本製品に関する年間事業、販売及びマーケティング計画（「事業計画書」）を、翌暦年の11月末までに（例えば、202x年については202x年11月30日までに）Mobileyeに提出するものとする。販売店は、本事業計画書を完全に遂行するために最善の努力を払い、各四半期終了後1ヶ月以内にMobileye に実行報告書を提出しなければならない。 |
| 1. **Warranty, Installation and Terms of Use.**    1. Warranty. Mobileye shall provide 14 months warranty from the Delivery Date (defined hereinafter) in terms as set forth in Exhibit C. Distributor is solely responsible for the provision of warranty coverage to the End Users of the Products, for a period in accordance with statutory requirements in the Territory law, but no less than one (1) year from the purchasing date by the End User.    2. Installation. Professional installation of the Products is mandatory and shall be provided by Distributor to its customers in accordance with Mobileye’s installation standards.    3. Terms of Use. Distributor shall diligently ensure, regardless of its distribution channels, that customers who are the End Users of Products are made aware of the “END USER TERMS OF USE”, and sign the “END-USER AGREEMENT”, both are attached hereto as Exhibit A. | 1. **保証、設置、及び利用規約**。 2. 保証。Mobileye は、別紙 C に定める条件に従って、納品日（定義は下記参照）か14ヶ月の保証を提供するものとする。販売店は、本製品のエンドユーザーに対し、本地域法の法定要件に従った期間、かつエンドユーザーによる購入日から少なくとも1年間を提供することに単独で責任を負うものとする。 3. 設置。本製品の専門家による設置は必須であり、Mobileye の設置基準に従って販売店がその顧客に提供しなければならない。 4. 利用規約。販売店は、その販売チャネルにかかわらず、本製品のエンドユーザーである顧客に「エンドユーザー利用規約」 を理解させ、別紙 A の「エンドユーザー利用規約」に署名させるよう努力するものとする。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Ordering of Products and Delivery.**    1. Purchase Orders (“PO”). Distributor shall issue PO including ordering date, catalogue no., name of the Products, unit price, quantity, requested delivery date, payment method and other details as Mobileye will reasonably request. POs are non cancelable after Mobileye’s approval. Distributor shall also provide a monthly rolling 6 months order forecast, which Mobileye may adjust if its error margin exceeds 20%.    2. Delivery Method is Ex-Works, distribution location (Israel or Hong Kong at Mobileye’s discretion), Incoterms 2010.    3. Delivery Date. The date that the Products are ready to be picked up from the location specified, under the Delivery Method, per Mobileye’s notification to Distributor.    4. Mobileye’s standard delivery terms are within 3 months from PO acceptance date by Mobileye, provided that the ordered quantities and due date are in accordance with the forecast and that Distributor has submitted payment in accordance with the Payment Terms.    5. order to retain Authorized Distributor status, during the periods set out below, Distributor shall order and pay for no less than the number of Product units set out below. Failure to do so shall entitle Mobileye to terminate this Agreement:  |  |  | | --- | --- | | **Year** | **Number of Product units  (Mobileye 8 Connect, Shield+ version 4 and future versions)** | | Effective Date – 31st March, 2022 | 500 | | 1st April 2022 – 31st March 2023 | 750 | | 1st April 2023 – 31st March 2024 | 1000 | | 1. **本製品の注文と配送**。    1. 発注書（以下「PO」という）。販売店は、注文日、カタログ番号、本製品名、単価、数量、納品希望日、支払方法、その他 Mobileye が合理的に要求する詳細事項を記載した注文書を発行する必要がある。注文書は、Mobileye の承認後、取り消すことができない。販売店は、毎月 6ヶ月間の注文予測を提供ものとし、その誤差が20％を超える場合、Mobileye はこれを調整する場合がある。    2. 配送方法は、Ex-Works、Distribution Location（Mobileye の裁量でイスラエルまたは香港）、Incoterms 2010 である。    3. 配送日。本製品が、Mobileye から販売店への通知による、「配送方法」で定められた場所から受け取ることができた日。    4. Mobileye の標準納期は、注文数量及び納期が予測通りであり、かつ販売店が支払条件に従って支払を行った場合に限り、Mobileye による PO 受理日から3ヶ月以内とする。    5. 正規販売店の地位を維持するために、販売店はに規定する期限内に、以下に規定する数量以上の本製品を注文し、代金を支払わなければならない。これを怠った場合、Mobileye は本契約を終了させる権利がある。  |  |  | | --- | --- | | **年** | **本製品台数**  **(Mobileye 8 Connect、Shield+バージョン4及び今後のバージョン)** | | 発効日～2022年3月31日 | 500 | | 2022年4月1日～2023年3月31日 | 750 | | 2023年4月1日～2024年3月31日 | 1000 | |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Payment Terms.** The Products prices to be paid by Distributor to Mobileye and the prices are set forth in Exhibit B attached hereto and are exclusive of taxes. Mobileye may change such prices at its discretion upon sixty (60) days’ prior written notice to Distributor, effective from the end of such notice period (such changes do not apply to POs already submitted). Payments are nonrefundable and shall be made together with the PO (except in the event and to the extent that Mobileye has granted credit to Distributor). | 1. **支払条件**。販売店がMobileye に支払うべき「本製品」の価格は、添付の別紙Bに記載されており、税抜き価格となっている。Mobileye は、60日前に書面にて販売店に通知することにより、その通知期間終了後、自らの裁量で当該価格を 変更することができるものとする（かかる変更は、既に提出された PO には適用されない）。支払は返金不可であり、注文書と共に支払うものとする（但し、Mobileye が販売店に対して与信を行った場合及びその範囲を除く）。 |
| 1. **No Offset.** No part of any amount payable to Mobileye hereunder may be reduced due to any counterclaim, offset, adjustment, withholding or other right which Distributor might have against Mobileye, any other party or otherwise. | 1. **相殺禁止**。本契約の条項の下で Mobileye に支払うべき金額のいかなる部分も、販売店が Mobileye、いかなるその他の当事者に対して有する反訴、相殺、調整、源泉徴収またはその他の権利により減額されることはないものとする。 |
| 1. **Intellectual Property Rights.** All right, title and interestin and to the Products and associated Mobileye promotional materials, including without limitation all copyrights, patent rights, trademark and service mark rights, trade secret rights and other intellectual property rights are and will remain the property of Mobileye (the “IP”). Distributor shall present the Products under Mobileye brand only and shall use the IP in accordance with Mobileye’s T&C (available on [www.mobileye.com](http://www.mobileye.com)). At any time, Distributor shall not use the IP as part of Distributor's corporate or trade name. Distributor hereby assigns (or shall immediately assign) with no cost to Mobileye any rights in any Mobileye IP it may acquire by operation of law or otherwise. | 1. **知的財産権**。本製品及び関連するMobileye広報資料のすべての権利、所有権、及び権益（すべての著作権、特許権、商標権及びサービスマーク権、企業秘密権並びにその他の知的財産権を含むがこれに限定されない）は、 Mobileye の財産であり、今後もそうであり続ける。販売店は、Mobileye ブランドのみで本製品を提示し、Mobileye のT&C（www.mobileye.com）に従って本知的財産を使用するものとする。いかなる場合でも、販売店は、本知的財産を販売店の社名または商号の一部として使用してはならない。販売店は、本契約により、法律の運用または方法で取得した Mobileye の知的財産に関する権利を Mobileye に無償でまたは直ちに譲渡するものとする。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Legal.**    1. Each party represents and warrants to the other party that the execution, delivery and performance of this Agreement will not result in the breach or violation of any law or regulation applicable to it or any contract or commitment by which it is bound; Distributor represents that it is not required to obtain and if required, it shall obtain at its own expense any permit, authorization, license or consent from any person or entity (including any governmental authorities) in connection with the execution and delivery of this Agreement or the consummation or performance of any of the transactions contemplated hereunder including but not limited to import license, approval, registration, certificates of origin or other requisite documents. Distributor is an independent contractor and shall have no right to bind Mobileye in any respect whatsoever. The parties’ relationship shall neither be construed to be that of employer and employee, nor to constitute a joint venture or agency of any kind.    2. **Export Controls.** Distributor agrees to comply fully with all relevant United States and European export control laws and regulations (collectively, “Export Control Laws”). Without limiting the generality of the foregoing, Distributor expressly agrees that it shall not, and shall cause its representatives to agree not to, export, directly or indirectly, re-export, divert, or transfer Products to any destination, company or person restricted or prohibited by Export Controls Laws. Products may not, under any circumstances, be delivered to any of the following countries, directly or indirectly: **Iran, North Korea, Lebanon, Sudan, Syria, Cuba and Iraq.**    3. **Anti-Corruption Compliance.**       1. Each party represents and warrants that, in connection with the scope of the Agreement, neither it, nor anyone acting on its behalf, has violated or will violate the US Foreign Corrupt Practices Act; the UK Bribery Act; or any other applicable anti-corruption law (the "Anti-Corruption Laws"). Each party represents and warrants that it has not and will not directly, or indirectly through any other person or entity, offer, promise, authorize, solicit, pay, or give anything of value to any Government Official for the purpose of:          1. Influencing an act or decision of the Government Official in his or her official capacity,          2. Inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official,          3. Securing an improper advantage, or          4. Inducing the Government Official to use his or her influence to affect or influence any act or decision of a government or instrumentality,   in each case in order to assist that party or any of its affiliates in obtaining or retaining business.  "Government Official" means any officer, employee, or person acting in an official capacity for any government department, agency, or instrumentality, including any state-owned or -controlled company and any public international organization, as well as any political party, political party official, or candidate for political office, and includes any agent or intermediary of any of the foregoing.   * + 1. Each party represents and warrants that, unless previously disclosed to the other party in writing, none of its employees, directors, owners, officers, or principals, or any immediate family member of a director, owner, officer, or principal, is a Government Official with influence over the distribution of the Products. A party will notify the other within five (5) business days if at any time during the term of this Agreement any of its employees, directors, owners, officers or principals is named, appointed, or otherwise becomes a Government Official with influence over the distribution of the Products. If, in the other’s party opinion, that change increases its compliance risks related to this Agreement, the parties will work together to reach an acceptable solution. If no acceptable solution can be found, the change will constitute grounds for the other party to terminate this Agreement effective immediately.     2. Both parties certify that they will ensure that subcontractors, subagents, vendors, or any other third parties performing services in connection with this Agreement and acting under their authority or control are aware of and do not violate the Anti-Corruption Laws.     3. If any of the parties learns of or suspects any payment or transfer of value (or any offer or promise to pay or transfer) in connection with the distribution of the Products that would violate or likely violate the Anti-Corruption Laws, it will immediately disclose the violation or potential violation in writing to the other party.     4. Both parties will maintain complete and accurate records pertaining to their activities performed under this Agreement for a period of seven (7) years. Distributor will make available to Mobileye or Mobileye's authorized representatives all records relating to the performance of this Agreement, including, but not limited to, the Anti-Corruption Compliance section, upon reasonable notice from Mobileye.   1. **Code of Business Conduct.** Distributor shall comply with Mobileye Group's Code of Business Conduct available in the following link and is hereby incorporated by this reference: www.mobileye.com   2. **Privacy; Consent to receive information.**      1. Distributor acknowledges and agrees to the term of Mobileye’s Privacy Notice, as may be amended from time to time, and available for review at: [www.mobileye.com](http://www.mobileye.com).      2. Mobileye may, from time to time, distribute to Distributor and Distributor's employees information related to Mobileye, Mobileye's activities and products and/or any other information related thereof, whether directly or by means of email distribution list, and Distributor consents to accept such information on its behalf and on behalf of its employees. | 1. **法律**。    1. 各当事者は、本契約の締結、引渡、履行が、それに適用される法律もしくは規制、または自らに拘束される契約もしくは約束に違反したりすることがないことを相手方当事者に表明し、保証するものとする。販売店は、本契約の締結及び引渡し、または本契約に企図された取引の完了もしくは遂行に関連して、輸入 許可、承認、登録、原産地証明書またはその他の必要書類を含むがこれに限定されないいかなる個人または法人（政府当局を含む）の承認、 免許または同意を得る必要がないことを表明するものとする。販売店は独立請負業者であり、あらゆる面で Mobileye を拘束する権利はない。当事者双方の関係は、雇用主と従業員の関係、またはいかなる形の合弁企業または代理店とも解釈されないものとする。    2. **輸出管理**。輸出販売代理店は、米国及び欧州のすべての関連輸出管理法及び規制（以下、総じて「輸出管理法」という） を完全に遵守することに同意するものとする。上記の一般性を制限することなく、販売店は、輸出管理法により制限または禁止されているいかなる宛先、企業または個人 に対して、直接または間接的に本製品を輸出せず、再輸出、転用または転送しないことに明示的に同意し、その代理人にも同意させるものとする。本製品は、いかなる場合においても、直接または間接を問わず、**イラン、北朝鮮、レバノン、スーダン、シリア、キューバ、イラク**に納入してはならないものとする。    3. **腐敗防止に関する法令遵守**       1. 双方当事者は、本契約の範囲に関連して、自身または自身の代理者として行動する者が、米国海外腐敗行為防止法、英国贈収賄法、またはその他の適用される腐敗防止法（以下「腐敗防止法」という）に違反したことがなく、今後も違反しないことを表明及び保証するものとする。双方当事者は、直接的に、または他の人物や組織を通じて間接的に、その当事者またはその関連会社がビジネスを取得または保持することを支援するために、すべての場面で、以下の目的で政府関係者に価値のあるものを提供、約束、認可、勧誘、支払い、または提供しないことを表明し保証するものとする。          1. 政府関係者の公的立場における行為または意思決定に影響を与えること；          2. 政府関係者の合法的な義務に違反する行為を行うよう、または行わないよう、政府関係者を誘導すること；          3. 不適切な利益を確保すること；または          4. 政府または団体の行為または決定に影響を与え、または影響を及ぼすために、政府関係者にその影響力を行使するように仕向けること。   「政府関係者」とは、国有または国営の企業、公的国際機関、政党、政党関係者、政治家候補者を含む、あらゆる政府部門、機関、団体の責任者、職員、または公的立場で行動する者、または前述のあらゆる者の代理人または仲介者をを指す。   * + 1. 双方当事者は、相手方当事者に事前に書面で開示しない限り、その従業員、取締役、所有者、責任者、社長、または取締役、所有者、責任者、社長の近親者のいずれも、本製品の販売に影響を与える政府関係者ではないことを表明し保証するものとする。当事者は、本契約期間内の任意の期間において、その従業員、取締役、所有者、責任者または社長のいずれかが、本製品の販売に影響を与える政府関係者に指名、任命、またはその他の方法で任命された場合、5営業日以内に相手方当事者に通知するものとする。相手方当事者の意見により、その変更が本契約に関連する法令遵守リスクを増大させる場合、当事者は納得できる解決策を達成するために協力するものとする。納得できる解決策が見つからない場合、その変更は、相手方当事者が本契約を直ちに終了させる理由となる。     2. 双方当事者は、下請業者、サブ代理、売り手、または本契約に関連してサービスを提供し、その権限または管理の下で行動するその他の第三者が、腐敗防止法に違反しないことを確認することを保証する。     3. 当事者のいずれかが、本製品の販売に関連して、腐敗防止法に違反する、または違反するおそれのあるいかなる価値の支払または譲渡（またはいかなる支払もしくは譲渡の申し出もしくは約束）を知るまたはその疑いがある場合、直ちに相手方当事者に書面でその違反または違反のおそれを開示するものとする。     4. 双方当事者は、本契約に基づき実施された活動に係る完全かつ正確な記録を7年間保持するものとする。販売店は、Mobileye の合理的な通知を受け取った後、Mobileye または Mobileye の権限を有する代理人に対し、腐敗防止法令遵守部分を含むがこれに限定されない本契約の履行に関するすべての記録を提供するものとする。   1. **企業行動規範。**販売店は、www.mobileye.com のリンクから入手可能な Mobileye の企業行動規範を遵守するものとし、これを本契約に組み込まれるものとする。   2. **プライバシー；情報受領の同意**      1. 販売店は、Mobileye のプライバシーに関する条項認め、これに同意するものする。この条項は随時改正される可能性があり、www.mobileye.com で閲覧ことができる。      2. Mobileye は、MobileyeとMobileye の活動及び本製品に関連する情報及び／またはそれらに関連するその他の情報を、直接または電子メール配信リストにより、販売店及び販売店の従業員に随時配信することができ、販売店は、自己及びその従業員を代表して当該情報を受領することに同意するものとする。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Non-Compete.** During the term of this Agreement and for six (6) months thereafter, Distributor shall not sell, offer, market or install any products which compete with the Products. | 1. **競業避止**。本契約期間中及びその後の6ヶ月間、販売店は本製品と競合するいかなる製品も販売、提供、マーケティング、設置してはならない。 |
| 1. **Term and Termination; Effect of Termination.**    1. **Term.** This Agreement shall be effective until 31st March, 2023 and shall be automatically extended for additional periods of one (1) year each, unless terminated earlier by either party.    2. **Termination.** Either party may terminate this Agreement upon (i) filing of a petition in bankruptcy, insolvency or reorganization against the other party, where such petition is not dismissed within thirty (30) days; such termination shall become immediately effective upon a written notice; or; (ii) 30 days prior written notice including, without limitation, as a result of pure convenience and without cause. In the case of termination under (ii), Mobileye must fulfill and execute all outstanding POs issued by the Distributor.    3. **Effect of Termination.** Upon expiration or upon termination of this Agreement in accordance with its provisions, neither party shall be liable for compensation or for damages of any kind, including without limitation on account of present or prospective sales, investments, compensation or goodwill. Distributor shall (i) sell, at Mobileye’s option and within three (3) months from such termination or expiration, all or some of the Products then held by Distributor or its assigns which are in original, unopened packages and remain unsold to the successor distributor in the Territory for the original purchase price paid by Distributor, or to customers in the Territory; and (ii) subject to the foregoing, cease distribution of the Products.. Mobileye may extend such period upon its discretion, provided that the Distributor is not distributing competing products. | 1. **期間及び解約、解約の結果。**    1. **期間。**本契約は、2023年3月31日まで有効であり、いずれかの当事者によって早期に終了されない限り、自動的に1年間延長するものとする。    2. **解約。**いずれの当事者は、以下の場合に本契約を終了させることができる。 （i）相手方当事者当事者に対する破産、支払不能または更生の申立があり、その申立が30日以内に却下されない場合、かかる解約は、書面による通知により直ちに有効となる。（ii） 30日前の書面による通知（単に便宜的で理由のない通知を含むが、これらに限定されない）。（ii）に従った解除の場合、Mobileyeは、販売店が発行したすべての未払い PO を履行し、実行しなければならない。    3. **解約の効力。**本契約が終了した場合、またはその規定に基づいて終了した場合、いずれの当事者も、現在または将来の販売、投資、報酬または営業権を含むがこれらに限定されない理由とする賠償またはいかなる形式の損害賠償責任を負わないものとする。販売店は、（i） Mobileye の選択により、当該解約または本契約満了から3ヶ月以内に、販売店またはその譲受人が当時保有していた未開封のオリジナル包装製品のすべてまたは一部を、販売店が支払った当初の購入価格で地域内の後継販売店または地域内の顧客に売却し、（ii）上記規定に基づき、本製品の販売を停止するものとします。但し、販売店が競合製品を販売していない場合に限り、Mobileye は自己の裁量で当該期間を延長することができる。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Survival.** Except as otherwise set forth herein, payment obligations due and POs outstanding as of the date of expiration or termination of this Agreement, Distributor’s warranty obligations to End Users of the Products and other provisions which in accordance with their nature are intended to survive, shall remain in effect after expiration or termination of this Agreement. | 1. **存続**。本契約に別段の定めがある場合を除き、本契約の満了日または終了日までに支払義務及び注文書の残高、販売店がエンドユーザーに対する本製品のの保証義務、及びその性質上存続が予定されているその他の規定は、本契約の満了または終了後も有効に存続するものとする。 |
| 1. **Insurance.**    1. Mobileye shall maintain Products Liability Insurance Coverage (“Products Liability”), total and each occurrence up to at least Ten Million (US$10,000,000) Dollars; protecting against claims for bodily injury, death or property damage sustained by a customer or any other person as a result of the use of the Products, and which are caused or alleged to be caused by defects in the workmanship, materials, design or function of the Products.    2. Distributor shall, at its own cost and expense, procure and maintain in force and effect, customary policies of insurance including, without limitation, 3rd party liability insurance and Professional liability insurance insuring distributor against any loss or expense whatsoever, including, without limitation, any loss, liability or expense arising from any personal injury, death, property damage or otherwise related to or caused directly or indirectly by the actions of Distributor at market customary coverage in the Territory. | 1. **保険。**    1. Mobileye は、本製品の使用により顧客またはその他の者が被った身体的傷害、死亡または物的損害であって、本製品の製造、材料、設計または機能の欠陥に起因しまたは起因するとの主張に対し、合計及び各事故につき少なくとも1000万ドルの製品責任保険（以下「製品責任」という）に加入しなければならない。    2. 販売店は、自らの費用と責任において、販売店の行為に直接または間接的に起因する人身傷害、死亡、物的損害、その他に起因する損失、責任または費用を含むがこれに限定されないあらゆる損失または費用に対し、販売店を保険対象とする第三者賠償責任保険及び専門職業賠償責任保険を含むがこれらに限定されない慣習的な保険契約を、地域内の市場通例の範囲内で調達し、かつ有効性を確保し維持しなければならない。 |
| 1. **Force Majeure.** Except of Distributor’s payment obligations to Mobileye, neither party shall be liable for failure or delay in performance of any of its obligations hereunder, if such delay or failure is caused by circumstances beyond its control and without fault or negligence of that party. | 1. **不可抗力。**販売店の Mobileye に対する支払義務を除き、いずれの当事者も、本契約上の義務の不履行または遅延が、当事者の支配を超える状況により発生し、当該当事者の過失または怠慢がない場合、責任を負わないものとする。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Limitation of Liability;** **Disclaimer.** Mobileye shall have no liability under this Agreement for loss arising from any claim made against Distributor, or for indirect, incidental, consequential or punitive damages, including without limitation loss of profits or loss of use, based on any breach or default of Distributor, including any breach or default arising from infringement or alleged infringement of any patent, trademark, copyright, mask work right, or other intellectual property right. Distributor’s sole remedy and Mobileye’s sole and total liability for any cause of action, whether in contract (including breach of warranty) or tort (including negligence or misrepresentation) or infringement of intellectual property under statute or otherwise shall be limited to and shall not exceed the revenues received by Mobileye from Distributor for the Products which gave rise to the claims during a period of twelve (12) months preceding the date of such claim. Distributor shall always inform Mobileye of any alleged breach and afford it reasonable opportunity to correct the breach. Except as explicitly provided in this Agreement, Mobileye does not make and Distributor disclaims, any warranty, express or implied, with respect to the Products. | 1. **責任の制限、免責事項。**Mobileye は、特許、商標、著作権、マスクワーク権、その他の知的財産権の侵害または侵害の疑いに起因する販売店の違反または不履行に基づく、販売店に対する主張から生じる損失、または利益の損失、使用権の喪失を含むがこれに限定されない間接的損害・付随的損害・結果的損害または懲罰的損害について、本契約上一切の責任を負わないものとする。契約（保証違反を含む）もしくは不法行為（過失または不実表示を含む）または法令に基づく知的財産の侵害の如何を問わず、販売店の唯一の救済措置及び Mobileye の唯一かつ全責任は、当該主張の原因となった本製品について、Mobileye が販売店から受け取った売上を上限とし、当該請求があった日に先立つ12ヶ月間に超えないものとする。販売店は、違反の疑いがある場合、常に Mobileye に通知し、違反を是正する合理的な機会を与えなければならな いものとする。本契約に明示的に規定されている場合を除き、Mobileye は本製品に関して明示的・暗示的な保証を行わず、販売店もこれを否認するものとする。 |
| 1. **Confidentiality.** The Non-Disclosure Agreement between the parties dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ shall apply to the arrangements contemplated herein. | 1. **守秘義務。**双方当事者が\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_に締結した秘密保持契約は、本契約に企図された取り決めに適用されるものとする。 |
| 1. **Law and Forum.** This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of England & Wales, excluding its conflict of laws provisions. Any dispute related to or arising from this Agreement shall be subject to the sole and exclusive jurisdiction of the courts in London, England and both Parties hereby consent to such jurisdiction and venue. Both parties agree to waive their right to a jury trial in any dispute arising out of this agreement. | 1. **所管法律と裁判所。**本契約は、法抵触の規定を除き、イングランド及びウェールズの法律によって準拠し、それに基づいて解釈されるものとする。本契約に関連する、または本契約から生じるいかなる紛争も、英国ロンドンの裁判所の単独かつ排他的な管轄を受けるものとし、双方当事者はこれにかかる裁判権及び裁判地に同意するものとする。双方当事者は、本契約に起因するいかなる紛争においても、陪審裁判を受ける権利を放棄することに同意するものとする。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Severability**. If any provision of this Agreement is held by a court of competent jurisdiction to be invalid, void or unenforceable, then any remaining provisions shall nevertheless continue in full force and effect without being impaired or invalidated in any way. | 1. **分離性。**本契約のいずれかの条項が管轄権を有する裁判所によって無効、無効または執行不能と判断された場合、残りの条項はいかなる形でも損なわれたり無効にされたりすることなく、完全に効力を持ち続けるものとする。 |
| 1. **Assignment.** The parties may assign this Agreement or any of its rights hereunder to any of their affiliated companies. The assignment of this Agreement to a third party shall always be approved previously in writing by the other Party. | 1. **譲渡。**双方当事者は、本契約または本契約に基づく権利のいずれかを、その関連会社に譲渡することができる。本契約の第三者への譲渡は、常に相手方当事者の書面による事前承認を得るものとする。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Data.**    1. Distributor acknowledges that Mobileye may collect anonymous road-related and other data including via Products powered by EyeQ4 and later (“**Relevant Products**”), for example, location of traffic signs, traffic lights and lane markings; details of alerts generated by the Relevant Products; and the time and location at which they were collected (“Data”).    2. Distributor shall not (and shall not permit, encourage, enable or suffer any third party, including end user customers, to) collect any data through the Relevant Products nor attempt to access data collected by the Relevant Products. However, Mobileye may allow separate collection of alert data by Distributor or end users (or such end users’ third party service-providers), subject to a prior and written approval from Mobileye. In any event, it is clarified that collected alert data, and derivatives thereof (i) may be used for the sole purpose of providing fleet management services; and (ii) is used solely for the particular customer from which the alert data was collected. For clarity, alert data collected from one customer may not be used for other customers.    3. All right, title, and interest in and to the Data belong to Mobileye alone and Mobileye may use the Data as it sees fit. Neither Distributor nor its end user customers will have any right, title, or interest in respect of the Data unless otherwise agreed.    4. Distributor shall ensure that end user fleet customers are made aware of the Data Notice attached hereto as Exhibit E, and Distributor shall retain such countersigned Data Notice, and provide them to Mobileye upon request.    5. All parties agree to comply with all relevant and applicable laws in relation to this Agreement. | 1. **データ。**    1. 販売店は、Mobileye が EyeQ4 及びそれ以降の製品（以下「**関連製品**」という）を通じて、交通標識、交通信号、 車線標識の位置、関連製品により生成したアラートの詳細、及びそれらが収集された時間及び場所等、 道路関連及びその他の匿名データ（以下「データ」という）を収集できることを認めるものとする。    2. 販売店は、関連製品を通じてデータを収集したり、関連製品により収集されたデータへのアクセスを試みたりしてはならない（エンドユーザー顧客を含む第三者に対し、許可、奨励、可能にしまたは被害を与えてはならな い）。ただし、Mobileye は、Mobileye の書面による事前承認に基づき、販売店またはエンドユーザー（または当該エンドユーザーの第三者サービスプロバイダー）による警告データの個別収集を許可することができる。いかなる場合においても、収集された警告データ及びその派生物は、（i）車両管理サービスの提供のみを目的として使用することができ、（ii）警告データが収集された特定の顧客に対してのみ使用されることが明確化される。明確にするため、ある顧客から収集された警告データは、他の顧客に対して使用することはできない。    3. 本データに対するすべての権利、所有権、及び権益は Mobileye にのみ帰属し、Mobileye は適切と考えられる状況に応じてデータを使用することができる。販売店及びそのエンドユーザー顧客は、別段の合意がない限り、本データに関するいかなる権利、所有権、及び権益を有しないものとする。    4. 販売店は、エンドユーザーフリート顧客に対し、別紙 E に添付された「データ通知書」を理解していることを確認し、販売店は、かかる連署された「データ通知書」を保管し、要求に応じてそれらを Mobileye に提供するものとする。    5. すべての当事者は、本契約に関連及び適用されるすべての法律を遵守することに同意する。 |
| **Original** | **Translation** |
| 1. **Exhibits**. The following exhibits form an integral part of this Agreement:    1. Exhibit A: End User Terms of Use.    2. Exhibit B: Mobileye’s Price List.    3. Exhibit C: Products Warranty.    4. Exhibit D: Distributor’s Business Plan Obligations.    5. Exhibit E: Data Notice | 1. **別紙。**以下の別紙は、本契約の不可欠な一部である。    1. 別紙 A：エンドユーザー利用規約。    2. 別紙 B：Mobileye 価格表。    3. 別紙 C：製品保証書。    4. 別紙 D：販売店事業計画義務。    5. データ通知書。 |
| |  |  | | --- | --- | | **[ ]** | **Mobileye Vision Technologies Ltd.** | | Authorized Signature | Authorized Signature | | Name and Title  CEO | Name and Title | | Date | Date | | |  |  | | --- | --- | | **[ ]** | **モービルアイ・ビジョン・テクノロジーズ（Mobileye Vision Technologies Ltd.）** | | 承認署名者 | 承認署名者 | | 氏名・役職  最高経営責任者（CEO） | 氏名・役職 | | 日付 | 日付 | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Original** | **Translation** |
| **EXHIBIT A**  **END USER TERMS OF USE**  PLEASE (A) READ THE USER MANUAL AND THE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS BELOW CAREFULLY BEFORE INSTALLING OR USING THE MOBILEYE ADVANCED WARNING SYSTEM (”Product”) AND (B) RETURN THE ENCLOSED WARRANTY CARD TO ACTIVATE YOUR ORIGINAL PURCHASER WARRANTY.  **By Installing the Mobileye Product Driver Assistance System, you will be acknowledging and agreeing to operate the Product in accordance with the Safety Instructions and Warnings set forth below. If you do not agree to these terms, please return the Product to your dealer, in its original packing materials, within 30 days of purchase, for a full refund.** | **別紙 A**  **エンドユーザー利用規約**  Mobileye 先進警報システム（以下「製品」という）を設置または使用する前に、（A）以下の取扱説明書及び重要な安全に関する指示と警告をよく読み、（B）同封の保証書をご返送いただき、最初の購入者保証を有効にしてください。  **お客様は、Mobileye製品運転支援システムを設置することにより、本製品を以下に定める安全指示及び警告に従って操作することを承認し、同意したものとみなされます。お客様がこれらの条件に同意されない場合は、本製品を購入後30日以内に元の梱包材に入れ、販売店にご返送してください。** |
| Safety Instructions   * Installation must be carried out by an Authorized Mobileye Product Dealer or Installer. * The Product system should not be transferred between vehicles, other than by an Authorized Mobileye Product Dealer or Installer. * The Product should only be operated with 12VDC ~24VDC power. * Do not cover or obstruct the SeeQ camera or the Product display unit. * Do not use the Product system for any purpose other than as described in the User Manual. | 安全に関する指示   * 本製品の設置は、必ず Mobileye 認定製品販売店または設置業者が行う必要があります。 * Mobileye 認定製品販売店または設置業者以外が車両間で本製品システムを移転させないでください。 * 本製品は、DC12V～24Vの電源でのみ動作させる必要があります。 * SeeQカメラや本製品ディスプレイ ユニットを覆ったり、遮蔽したりしないでください。 * 取扱説明書に記載されている以外の目的で、本製品システムを使用しないでく ださい。 |
| **Original** | **Translation** |
| WARNINGS   1. The Mobileye Product is a driver assistance system which is intended to alert drivers of certain potentially dangerous situations. It does not replace any functions drivers would ordinarily perform in driving a motor vehicle, nor does it decrease the need for drivers to stay vigilant and alert in all driving conditions, to conform to all safe driving standards and practices, and to obey all traffic laws, rules and regulations. 2. The Mobileye Product is not an automated driving system and it does not act as a substitute for any aspect of driver vehicle control or safe driving practices. Drivers are strongly cautioned not to rely on the Mobileye Product as a replacement, to even the slightest degree, for exercising all due caution in assuring that they are driving safely and avoiding accidents. 3. While the Mobileye Product represents a state of the art innovation in machine vision software and other technologies, it cannot and does not guarantee 100% accuracy in the detection of vehicles or driving lanes, nor in providing warnings of all potential road hazards. In addition, road, weather and other conditions can adversely affect the Mobileye Product system’s recognition and response capabilities. Accordingly, drivers should not rely on the Mobileye Product to assure their driving safety, but rather should continue to rely on safe driving practices. 4. Drivers should exercise caution in using the Mobileye Product Display Unit. Always maintain full concentration on the road while looking at the Mobileye Product Display Unit. | 警告   1. Mobileye製品は、運転者に潜在的な危険を警告するための運転支援システムです。本製品は、運転者が自動車を運転する際に通常行う機能を代替するものではなく、また、運転者があらゆる運転状況において用心深く警戒し、あらゆる安全運転基準及び慣例を遵守し、あらゆる交通法、規則及び規制を遵守する必要性を減らすものでもない。 2. Mobileye 製品は自動運転システムではなく、運転者の車両制御または安全運転のいかなる側面を代替するものではありません。運転者は、安全運転と事故回避のために十分な注意を払うことの代わりとして、Mobileye 製品に少しでも依存しないよう、強く注意する必要があります。 3. Mobileye 製品は、マシンビジョンソフトウェア及びその他の技術における最先端の技術革新を代表していますが、車両や走行車線の100％精度の検出、及び潜在的な道路危険の警告をすべて提供するすることも保証することはできませんし、保証するものでもありません。また、道路、天候、その他の条件により、Mobileye 製品システムの認識・応答能力に悪影響が及ぶ可能性があります。したがって、運転者は、運転の安全性を保証するために、Mobileye 製品に依存するのではなく、安全運転の実践に引き続き依存する必要があります。 4. 運転者は、Mobileye 製品ディスプレイユニットを使用する際に注意する必要があります。Mobileye 製品ディスプレイユニットを見ながら、常に道路に完全集中させてください。 |
| **Original** | **Translation** |
| LIMITED USE LICENSE   1. Mobileye hereby grants the owner of the Mobileye Product (“Buyer”), a non-exclusive license to use the software embedded in the Product as supplied by Mobileye, as well as the documentation accompanying the Product. 2. Buyer shall not: (a) modify, adapt, alter, translate, or create derivative works from any software residing in or provided by Mobileye in conjunction with the Mobileye Product, (b) reverse assemble, decompile, disassemble, or otherwise attempt to derive the source code for such software without written authorization from Mobileye, (c) assign, sublicense, lease, rent, loan, transfer, disclose, or otherwise make available such software, or (d) remove proprietary notices on Product or Documentation. | 限定付き使用許諾   1. Mobileye は、Mobileye 製品の所有者（以下「購入者」という）に対し、Mobileye が提供する本製品に組み込まれたソフトウェア及び本製品に付随する文書を使用するための非独占的ライセンスを付与します。 2. 購入者は、以下を行わないものとします。（a）Mobileye 製品に常駐するまたはMobileye により提供されるソフトウェアの修正、改編、改造、翻訳、または派生物の作成を行うこと。（b）Mobileye の書面による許可なく、当該ソフトウェアの逆アセンブル、逆コンパイル、ディスアセンブル、またはその他の方法によりソースコードを導き出そうとすること。（c）当該ソフトウェアの譲渡、サブライセンス、リース、賃貸、貸与、移転、開示、またはその他の利用可能な状態にすること、または （d）本製品または本書類上の所有権表示を削除すること。 |
| IF WARRANTY SERVICE IS NEEDED  The following procedure is to be followed if a problem arises with the Mobileye Product:   1. Contact the dealer of which the Mobileye Product was purchased from. 2. Warranty service requires verification of ownership and date of purchase. Please submit the original invoice to establish ownership and date of purchase. If acceptable proof of purchase is not available for verification, the warranty period is deemed to have begun on the manufacturing date marked on the Mobileye Product. 3. Nothing in this Agreement shall mean or be interpreted as reducing any of the Drivers responsibilities. Nor does it mean to reduce any legal or other obligations of the Driver or vehicle owner to insure the vehicle as is required by law or regulation and/or is generally accepted practice of such driver or vehicle owner. | 保証サービスを必要とする場合  Mobileye 製品に問題が発生した場合、以下の手順で対応して下さい。   1. Mobileye 製品を購入された販売店にご連絡ください。 2. 保証サービスには、所有権と購入日の確認が必要です。所有権及び購入日を証明するために、請求書の原本を提出してください。検証できる購入証明書がない場合は、保証期間はMobileye 製品に記載された製造日に開始されたものとみなします。 3. 本契約は、運転者の責任を軽減することを意味するものではなく、また、そのように解釈されるものでもありません。また、本契約は、運転者または車両所有者が法律または規制により義務付けられている、および/または当該運転者または車両所有者の一般に認められた慣行である、車両に保険をかける法的またはその他の義務を軽減するものでもないものとします。 |
| **Original** | **Translation** |
| **END USER AGREEMENT**  The following form should be signed and returned to your local Distributor.  I have read and understood the safety instructions and operating manual before using Mobileye system including the “Warnings” and “License and Warranties”.  I acknowledge that it is the responsibility of the vehicle owner to assure that the drivers have read the safety instructions and operating manual before using this device.   1. Owner/Company name and address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2. Name of company representative/vehicle owner: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. Vehicle details: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Vehicle type: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Vehicle make, model and year: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Vehicle registration state and number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Vehicle chassis number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Mobileye system serial number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2. Date of purchase: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. Dealer name and address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Signed: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **エンドユーザー契約書**  以下の用紙に署名の上、現地の販売店に返送してください。  私は、Mobileye システムを使用する前に、「警告」及び「ライセンスと保証」を含む安全に関する指示と操作マニュアルを読み、理解しました。  私は、本装置を使用する前に、運転者が安全に関する指示と操作マニュアルを読んだことを確認することが、車両所有者の責任であることを認めます。   1. 所有者/会社名と住所：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2. 会社代表者名/車両所有者名：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. 車両の詳細：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   車両の種類：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  車両のメーカー、モデル、年式：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  車両登録の州および番号：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  車両のシャーシ番号：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Mobileye システムシリアル番号：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2. 購入日：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. 販売店名と住所：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   署名：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日付：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Original** | **Translation** |
| **EXHIBIT C**  PRODUCT WARRANTY  Warranties set forth herein extend only to Distributor and will not extend to any other person or entity including, without limitation, Distributor’s Customers. Distributor is responsible for providing warranties to Customers. | **別紙 C**  製品保証書  　　本契約に定める保証は販売店に対してのみ適用され、販売店のお客様を含むがこれに限定されないその他の個人または法人には適用されませ ん。販売店はお客様にに対して保証を提供する責任を負います。 |
| LIMITED WARRANTY  The Mobileye End User Product Limited Warranty (the "Limited Warranty") covers the owner of a Mobileye Product against defects in material or workmanship for a period of one year from the date of purchase. Proof of original purchase is required from the warranty holder to obtain limited warranty coverage.  The sole obligation of Mobileye under this Limited Warranty is to repair or replace, at its option, any Product system, which is determined by Mobileye to have been defective in materials or workmanship provided by Mobileye for the term of 14 months from the delivery date to the Distributor. Mobileye will not be responsible for conditions arising as a result of installation or use of the Product. The owner is responsible for all installation charges or incidental expenses associated with replacing the Product and the cost of shipping the system to the location that will be defined by Mobileye.  The following are excluded from warranty coverage.   1. Damage from misuse, negligence, improper installation or accident. 2. Installation on a vehicle other than the vehicle for which the Product was designed. 3. Repair, alteration or opening of Product by any party other than Mobileye.   The warranty will apply to signed Warranty cards, as signed by the End User. | 制限付保証  　　Mobileye エンドユーザー製品制限付保証（以下「制限付保証」という）は、Mobileye 製品の所有者に対して、購入日から1年間、材料または製造上の欠陥に対する保証を行うものとします。制限付保証の適用を受けるためには、最初の購入者から購入時の証明書を提供する必要があります。  本制限付保証に基づくMobileye の唯一の義務は、販売店への納入日から14ヶ月間、Mobileye が提供する材料または製造上の欠陥があるとMobileye が判断した製品システムを、自らの選択により、修理または交換することであります。Mobileye は、本製品の設置または使用の結果として生じる状況について責任を負いません。本製品の所有者は、本製品の交換に伴う全ての設置料金または付帯費用及びMobileye が定める場所へのシステ ムの発送費用を負担するものとします。  以下の項目は保証対象外となります。   1. 使用上の誤り、不注意、不適切な設置、事故による損傷。 2. 本製品が設計された車両以外の車両への設置。 3. Mobileye 以外の者が本製品を修理、改造、開封した場合。   本保証は、エンドユーザーによって署名された保証書に適用されます。 |
| **Original** | **Translation** |
| WARRANTY DISCLAIMER  This Limited Warranty is the sole and exclusive warranty applicable to the Mobileye Product. Mobileye disclaims all other express warranties and all implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, to the fullest extent permitted by applicable law. No representative, distributor, dealer or agent of Mobileye has the authority to make any representation, warranty, or agreement on behalf of Mobileye with respect to the Mobileye Product. No warranty of any kind or nature is made by Mobileye beyond those expressly stated herein.  In no event shall Mobileye be liable for any special, collateral, indirect, punitive, incidental, consequential, or exemplary damages in connection with or arising out of the use of the Mobileye Product.  Without limiting any provisions limiting liability under this Agreement, the warranty set forth herein will not apply:   1. the Product has been used other than in accordance with this Agreement, the product documentation or other written operating instructions or has been subject to negligence or accident by anyone other than Mobileye, or product or parts identification labels are removed or altered; or; 2. the Product has been modified, repaired, serviced, maintained or altered by anyone other than Mobileye or Distributor; or 3. the Product has been combined with software, hardware or other equipment not supplied by Mobileye or not approved in writing by an officer of Mobileye ; or 4. the Product has been installed not in accordance with the written installation instructions provided by Mobileye, or other than by Distributor; or 5. the Product has been damaged by causes beyond the control of Mobileye; or 6. the Product has been modified without Mobileye’s written consent; or 7. the Product has been sold not in compliance with this Agreement or used by a person1 other than (i) the original purchaser or (ii) any other person who is authorized by the actual original purchaser provided that such user made aware of the “END USER TERMS OF USE”. | 保証免責条項  本制限付保証は、Mobileye 製品に適用される唯一かつ排他的な保証であります。Mobileye は、適用される法律で認められる最大限の範囲において、他の全ての明示的保証及び商品化・特定目的への適合性に関する全ての黙示的保証を否認します。Mobileye の代表者、販売店、ディーラーまたは代理人は、Mobileye を代表して Mobileye 製品についていかなる陳述、保証、または合意を行う権限はありません。本書に明示的に記載されたものを超えて、いかなる種類または性質の保証も、Mobileye によって行われることはありません。  いかなる場合においても、Mobileye は、Mobileye 製品の使用に関連または起因する特別的損害、付随的損害、間接的損害、懲罰的損害、偶発的損害、結果的損害または例示的損害について責任を負わないものとします。  本契約に基づく責任を制限する条項を制限することなく、以下の場合、本契約に定める保証は適用されないものとします。   1. 本製品が本契約、製品文書またはその他の書面による操作マニュアルに従った使用以外に使用された場合、またはMobileye社以外の者による過失若しくは事故の対象となった場合、または製品若しくは部品の識別ラベルが除去若しくは改造された場合；または 2. 本製品が、Mobileye 又は販売店以外の者によって修正、修理、メンテ、保守又は改造された場合；または 3. 本製品を、Mobileye が供給していないソフトウェア、ハードウェア又はMobileye社が供給していない、又はMobileye の責任者により書面で承認されていないその他の機器と組み合わせた場合；または 4. 本製品が、Mobileye から提供された書面による設置説明書に従わず、又は販売店以外の者により設置された場合；または 5. 本製品がMobileye の制御できない原因により損害を受けた場合；または 6. 本製品がMobileye社の書面による同意なしに修正された場合；または 7. 本製品が本契約に準拠していない状態で販売された場合、または（i）最初の購入者または（ii）最初の購入者から権限を与えられた者以外の者が使用し、その使用者が「エンドユーザー利用規約」を認識していた場合。 |
| **Original** | **Translation** |
| **EXHIBIT D**  **DISTRIBUTOR’S BUSINESS PLAN OBLIGATIONS** | **別紙 D**  **販売店事業計画義務** |
| 1. Marketing and Promotion. Distributor will use its best efforts to actively market, promote and maximize sales of Products within the Territory to all potential customers without limiting any person and/or entity unless agreed in writing by Mobileye. | 1. マーケティングと販売促進。販売店は、Mobileye の書面による同意がない限り、個人及び／又は事業体を限定することなく、全ての潜在 的顧客に対し、本製品を積極的にマーケティング、販売促進及び最大限の売上を上げるために最善の努力を払うものとする。 |
| 1. Without limiting the foregoing, for each year during the term of this Agreement (and for the portion of the calendar year remaining following the Effective Date), Distributor agrees to prepare and deliver to Mobileye a complete Business Plan which will contain the following with regards to each quarter within the calendar year: 2. Specific objectives and forecasts for sales during the calendar year. 3. The budget of minimum amounts to be dedicated by Distributor to PR, Marketing and advertisements activities. 4. Specific details regarding Distributor’s participation in exhibitions and conferences. 5. The names of potential Customers and the marketing and/or promotional activities Distributor intends to undertake with them. 6. The budget of minimum amounts to be dedicated by Distributor to a network of Installation and Service centers throughout the Territory. 7. The budget of minimum amounts to be dedicated by Distributor solely to a minimum number of professionals who will devote their full-time efforts to performing Distributor’s Sales and Marketing Plan. 8. The budget of minimum amounts to be dedicated by Distributor to Employ at its own expense competent and experienced service personnel to serve and to render prompt and adequate service to Customers in the Territory (including, without limitation, training and technical support). 9. Adequate stocking levels to meet the demand for Products in the Territory. | 1. 上記の規定を制限することなく、販売店は本契約期間中の各年度（及び発効日以降の残存する暦年部分）、暦年内の各四半期について以下を含む完全な事業計画を作成し、Mobileye に交付することに同意するものとする。 2. 暦年中の売上に関する具体的な目標及び予測。 3. 広報、マーケティング及び広告活動に充てる最低限必要な予算。 4. 展示会及び会議への参加に関する具体的な内容。 5. 潜在的な顧客の名称及び顧客とのマーケティング及び販売促進活動の予定。 6. 販売店が地域内の設置及びサービスセンターのネットワークに充当する最低限必要な予算。 7. 販売店の販売とマーケティング計画の遂行に専任で従事する最低数量の専門家の最低金額予算。 8. 地域内の顧客に対して、トレーニングおよび技術サポートを含むがこ れらに限定されない迅速かつ適切なサービスを提供し、自らの費用で有能かつ経験豊富なサービス人員を雇用するために、販売店 が充当する最低限必要な予算。 9. 対象地域内の本製品に対する需要に見合った適切な在庫レベル。 |
| 1. Distributor will make its best efforts to fully execute its Business Plan in the applicable calendar year according to the quarterly split (e.g. 202x Business Plan will be executed in the calendar year of 202x broken to the quarters of 202x). | 1. 販売店は、四半期区分に基づき、該当する暦年において事業計画を完全に実行するよう、最善を尽くすものとする（例えば、202x年の事業計画は、202x年の四半期ごとに分割して全暦年で実行される）。 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Original** | **Translation** |
| **EXHIBIT E** | **別紙 E** |
|  |  |
| **Original** | **Translation** |
|  |  |